

Extracto

Winnie le Urso de Pluche

A.A. Milne



Winnie le Urso de Pluche

per A.A. Milne (1882-1956)

Titulo original: "Winnie-the-Pooh"

Traduction in interlingua e composition: Thomas Breinstrup

Publicate: agosto 2024

© 2024 Union Mundial pro Interlingua

Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprimate es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permittite citar in recensioni con indication del fonte.

Bibliotheca electronic **in interlingua**

www.interlingua.com

Le Bibliotheca electronic in interlingua es un collection de eLibros, redigite e publicate per le Union Mundial pro Interlingua (UMI), www.interlingua.com

Winnie le Urso de Pluche

I

IN LE QUAL NOS ES INTRODUCITE A WINNIE LE URSO DE PLUCHE E ALCUN APES, E LE HISTORIA COMENCIA

Ecce Eduardo Urso, qui descende del scala ora, bang, bang, bang, al reverso de su capite, detra Christopher Robin. Illo es, secundo lo que ille sape, le sol maniera de descender del scala, ma a vices ille senti que il ha vermente un altere maniera, si solmente ille poteva cessar colpar le testa pro un momento e reflecter super illo. E alora ille senti que forsan il non ha. In omne caso, ecce ille al fundo del scala e preste a esser introducite a te. Winnie le Urso de Pluche.

Quando io primo audiva su nomine, io diceva, exactemente como tu va dicer: “Ma io credeva que ille esseva un puero?”

“Assi io credeva,” diceva Christopher Robin.

“Alora tu non pote appellar le Winnie?”

“Io non lo face.”

“Ma tu diceva –“



“Ille es Winnie ler Uso de Pluche. Non sape tu que ‘ler’ significa?”

“Ah, si, ora io sape,” io diceva rapidamente; e io spera que tu anque lo sape, proque isto es tote le explication que tu va haber.

A vices Winnie le Urso de Pluche ama un joco de un sorta, quando ille descende, e a vices ille ama seder quietemente ante le foco e ascoltar un historie. Iste vespere –

“Que dicer super un historia?” diceva Christopher Robin.

“Si, que dicer super un historia?” io diceva.

“Esserea tu si gentil e narrar un historia a Winnie le Urso de Pluche, per favor?”

“Io suppone que io vole, “ io diceva. “Qual typo de historias preferere ille?”

“Super se mesme. Proque ille es ille typo de urso.”

“Oh, ben.”

“Dunque esserea tu multo gentil?”

“Io va essayar,” io diceva.

E alora io essayava.

Un vice ante multo longe tempore ora, circa le venerdi passate, Winnie le Urso de Pluche viveva in un foreste toto sol sub le nomine Sanders.

“Que significa ‘sub le nomine?’” demandava Christopher Robin.

“Illo significa que ille habeva le nomine supra le porta in litteras auree e habitava sub illo.”

“Winnie le Urso de Pluche non esseva complemente secur,” diceva Christopher Robin.

“Ora io es,” diceva un voce murmurante.

“Alora io va continuar,” io diceva.)



4

Un die quando ille ambulava, ille arrivava a un spatio aperte in le medio del foreste, e in le medio de ille spatio il habeva un large quercu, e ab le summitate del arbore il habeva un forte ruito susurrante.

Winnie le Urso de Pluche se sedeva al pede del arbore,



poneva su capite inter su patas e comenciava pensar.

Primo ille diceva a se mesme: “Ille ruito susurrante significa qualcosa. Il non ha un ruito susurrante como illo, susurrante e susurrante, sin que illo significa qualcosa. Si il ha un ruito susurrante, alguno face un ruito susurrante, e le sol ration pro facer un ruito susurrante secundo lo que io sape, es que on es un ape.”

Alora ille pensava durante un longe tempore e diceva: “E le sol ration pro esser un ape secundo lo que io sape es producer melle.”

E alora ille se levava e diceva: “E le sol ration pro producer melle es assi que io pote mangiar lo.” Pois ille comenciava montar in le arbore.

Ille montava, e ille montava, e ille montava, e durante que ille montava, ille cantava un parve canto a se mesme. Illo sonava assi:

Non es il belle
como un urso ama melle?
Audi le susurrar.
Illo me face soniar.



Alora ille montava ancora un poco .. e ancora un poco ... e
alora solmente ancora un poco. A ille tempore ille habeva
pensate a un altere canto.

Si un ape como un urso va pensar,
iste trunco alte io non debe montar.
Alora le melle es ci a basso,
e io non risca cader con un fracasso.

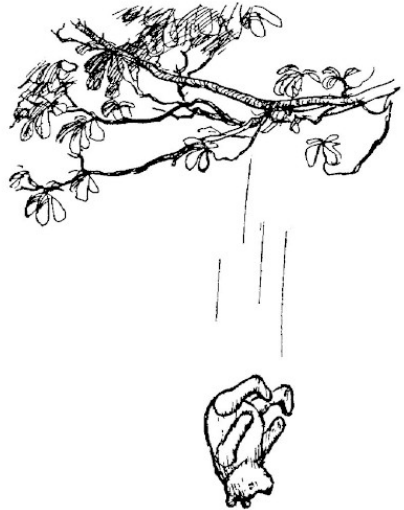
Ille habeva devenite assatis
fatigate ora, dunque isto es
proque ille cantava un Canto
Plangente. Ille esseva quasi la
ora, e si ille solmente stava
sur ille branca...

Crac!

“Oh, adjuta!” diceva
Winnie, quando ille cadeva a
un branca tres metros a
basso.

“Si solmente io non
habeva –,” ille diceva, quando
ille retrosaltava al branca sex metros plus basse.

“Tu vide que io intendeva facer,” ille explicava, quando
ille faceva le cadita a retro e cadeva a un altere branca no-
vem metros sub illo, “que io intendeva facer –”



”Naturalmente, illo esseva assatis –,” ille admitteva quando ille glissava multo rapidemente a transverso le sequente sex brancas.

“Le causa de tote isto, io suppone,” ille decideva quando ille diceva a revider al ultime branca, girava tres vices e volava gratiosamente a in un arbusto spinose, “le causa de tote isto es que io ama melle tanto. Oh, adjuta!”

Ille repeva foras del arbusto spinose, brossava via le spinas de su naso e comenciava pensar de novo. E le prime persona de qui ille pensava esseva Christopher Robin.



GRANDE LIBROS

- Currentemente le derecho de autor de litteratura, musica e films expira. Isto significa que le obras es a disposition libere e pote esser i.a. traducite sin costo.
- Le initio de un serie de tal obras cognoscite in interlingua ha essite traducite, sperante que illo inspira traductores a continuar le labor e assecurar que le libros essera traducite plenmente in interlingua.
- Nos presenta ci un amate conto pro infantes (e adultos), un parte del prime capitulo del obra de Alan Alexander Milne ab 1926. Un presentation ulterior debe esser innecessari.

Interlingua es un instrumento practic de communication international. Milliones comprende interlingua immediate. Le prime libro de interlingua esseva publicate in 1951, quando le International Auxiliary Language Association (IALA) post 27 annos de studios scientific e lingual publicava “Interlingua-English Dictionary”.

Le Union Mundial pro Interlingua (UMI) es un organisation international, sin scopos lucrative, pro promover e diffunder le international lingua auxiliar interlingua, publicate in 1951 per le “International Auxiliary Language Association“ (IALA). Le Consilio de Administration es responsabile pro le functiones quotidian e strategic del UMI. Le UMI esseva fundate le 28 de julio 1955 in Tours, Francia, e esseva registrate como association no. 0911004931 al subprefectura de Étampes, Francia, le 3 de agosto 2006. Le UMI collabora con le organisationes national de interlingua.